

SUISSE NORMANDE - CINGAL



PARCOURS PATRIMOINE

CLÉCY ET LES PEINTRES

HERITAGE TRAIL
CLÉCY AND THE PAINTERS



www.suisse-normande-tourisme.com



CLÉCY ET LES PEINTRES

9 étapes

60 minutes



4.5 Km

9 étapes

=

9 pupitres

le long du parcours



DÉPART OFFICE DE TOURISME/MUSÉE HARDY, PLACE DU TRIPOT

Departure from the Tourist Office/Hardy Museum, Place du Tripot

1 - Passer devant la Mairie et rejoindre l'entrée de l'église (côté ouest) (panneau 1). Contourner l'église pour reprendre la rue principale (rue de la Poste).

Pass in front of the Mairie (town hall) and head for the church entrance (west side) (panel 1). Walk round the church back to the main road (Rue de la Poste).

2 - Remonter la rue de la Poste. Le panneau 2 se trouve à 30m dans la petite rue à gauche juste avant la Poste. En revenant devant la Poste, ne ratez pas la plaque représentant Moteley au-dessus de la porte au n°58 en face la Poste.

Walk up the road as far as the Poste (post office). Panel 2 is around 30 yards away in the small street to the left just after the post office. Come back towards the post office - don't miss the plaque representing Moteley above the door of house n°58 opposite the post office.

3 - Continuer la rue de la Poste sur 80m puis prendre à gauche la rue Moteley (en descente). Au bout de la rue, traverser le Grande Rue par le passage piéton (panneau 3).

Continue along the Rue de la Poste for around 80 yards then turn left into Rue Moteley (downhill). At the end of the street, cross Grande Rue via the pedestrian crossing (panel 3).

4 - Descendre par le sentier piéton en face, en direction de l'Orne. 50m plus loin rester sur le sentier de droite, ne pas prendre les escaliers. Arrivé sur la route au bord de l'Orne (route des guinguettes) prendre à gauche et continuer sur 175m. Le panneau 4 est situé à l'entrée d'un sentier d'accès pour canoës avec vue sur le pont.

Walk down along the pedestrian pathway opposite and head towards the River Orne. After 50 yards, stay on the right-hand path, don't take the stairs. When you reach the road that runs alongside the Orne (with the open-air cafés), head left and continue for around 175 yards. Panel 4 is located at the entrance to a canoe access path with a view of the bridge.

5 - Rejoindre le pont par la route et le traverser. Prendre la direction du camping (1ère route à droite après le pont). Arrivé à l'entrée du camping, prendre le chemin en face direction « Les rochers des parcs » jusqu'à l'escalier à gauche avant le pont de chemin de fer. Prendre l'escalier qui donne sur la voie verte, puis aller vers la droite jusqu'au viaduc. Le panneau 5 se trouve au milieu du viaduc.

Head for the bridge via the road and cross it. Head towards the campsite (1st road on your right after the bridge). When you come to the campsite entrance, take the path opposite towards 'Les rochers des parcs' and go to the stair to your left, just before the rail bridge. Go up the stairs that lead to the green way, then head right towards the viaduct. Panel 5 is in the middle of the viaduct.

6 - Continuer le long de la voie verte jusqu'à une barrière blanche et une table de pique-nique. Emprunter le chemin de terre sur votre droite qui repart en direction du viaduc. Rester sur celui-ci et poursuivre en direction du village de la Faverie sur 300m jusqu'au gîte « Les taupinières ». Le panneau 6 se trouve en face sur la gauche.

Continue along the green way until you come to a white gate and a picnic table. Then take the earthen track to your right that heads back towards the viaduct. Stay on this track and head for the village of La Faverie and, at around 300 yards, you will come to the 'Les Taupinières' holiday rental. Panel 6 is opposite on your left.

7 - Continuer tout droit sur 50m puis prendre le chemin sur la gauche qui mène au lavoir. Au lavoir prendre le sentier qui remonte vers la droite. Arrivé sur la petite route, tourner successivement deux fois à droite (panneau 7).

Continue straight ahead for 50 yards then take the path to your left that leads to the wash house. At the wash house, take the path that heads upwards to your right. When you come to the small road, turn right, then right again (panel 7).



8 - Poursuivre par la route pendant environ 500m jusqu'aux berges de l'Orne. Traverser la route pour descendre sur le sentier au bord de l'Orne vers la gauche (panneau 8). Continuer jusqu'au panneau 9 en longeant le sentier.

Continue on this road for around 550 yards until you reach the banks of the Orne. Cross the road to head down the path that runs leftwards alongside the Orne (panel 8). Continue along this path till you reach panel 9.

9 - Au bout du sentier, continuer par la route « des Guinguettes » le long de l'Orne, pour retrouver le sentier qui remonte vers le bourg par la gauche (à environ 350m).

At the end of the path, continue via the 'Guinguettes' (open-air café) route, also along the Orne and you will come to the path that leads back up to the village to the left (at around 350 yards).

POUR SUIVRE JUSQU'À L'OFFICE DE TOURISME EN EMPRUNTANT LE MÊME CHEMIN QU'À L'ALLER.

Head back to the Tourist Office via the same road as on your outbound journey.





MUSÉE ANDRÉ HARDY

André Hardy naît à Flers en 1887. Diplômé de l'École Normale, il profite de sa nomination à Caen pour suivre les cours de dessin de Raoul Douin mais c'est un notaire, M Peschet, qui lui enseigne la gravure. A Paris, il fréquente les Arts décoratifs. Marié en 1913, il quitte Paris qui l'épuise après la Première Guerre mondiale. Il poursuit sa carrière d'enseignant en Normandie avant de prendre sa retraite à Clécy. Il se consacre alors à la peinture et devient ce paysagiste talentueux qui travaille sur le motif, à la manière des Impressionnistes. Il réalise également des eaux-fortes, des pointes-sèches et des affiches.

Après la mort d'André Hardy en 1986, à l'âge de 99 ans, sa fille et son gendre font don d'une partie de son œuvre à la commune de Clécy, afin d'ouvrir ce musée. L'œuvre d'Hardy est marquée par un attachement profond à son pays natal « la Suisse Normande », dont il saisit tous les aspects. Plus d'une centaine de peintures à l'huile, d'aquarelles, de dessins et d'affiches illustrent avec talent la vie rurale du début du siècle.

André Hardy was born in Flers in 1887. He graduated from the École Normale teacher training school and took full advantage of his appointment in Caen to take drawing lessons with Raoul Douin, whilst learning engraving with a notary public, Maître Peschet. He also attended the school of decorative arts in Paris. He married in 1913 then, after World War I he left Paris, a city he found exhausting. He continued his teaching career in Normandy before retiring in Clécy. He then devoted his time to painting, to become a talented landscape artist, working with motifs, in the manner of the Impressionists. He also produced etchings, drypoints and posters.

When André Hardy passed away in 1986, at the age of 99, his daughter and son-in-law bequeathed part of his work to the village of Clécy, so that this museum could be opened. Hardy's work bears clear witness to his great fondness of his 'Suisse Normande' birthplace, of which he captured each and every facet. Over a hundred oil paintings, watercolours, drawings and posters offer a talented illustration of rural life in the early 20th century.

Office de Tourisme de la Suisse Normande
2 Place Saint Sauveur - Thury-Harcourt -
14220 Le Hom
Place du Tripot - 14570 Clecy
T. + 33 (0)2 31 79 70 45

www.suisse-normande-tourisme.com